

# Gal

## Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου, ἀλλὰ διὰ  
Paulo apóstolo não de- homens nem por- homem mas por-  
[G3972](#) [G0652](#) [G3756](#) [G0575](#) [G0444](#) [G3761](#) [G1223](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1223](#)  
Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν --  
Jesus Cristo e Deus Pai o- que-ressuscitou ele de- mortos  
[G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

Paulo apostolo (não da parte dos homens, nem por homem algum, mas por Jesus Christo, e por Deus Pae, que o resuscitou dos mortos)

- 2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοὶ, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.  
e os- comigo — todos irmãos às- igrejas da- Galácia  
[G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1053](#)

E todos os irmãos que estão comigo, às igrejas da Galacia:

- 3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ  
graça a-vós e paz de- Deus Pai nosso e Senhor Jesus  
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)

Χριστοῦ,  
Cristo  
[G5547](#)

Graça e paz de Deus Pae e de nosso Senhor Jesus Christo,

- 4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς  
o- que-deu a-si-mesmo por- os- pecados nossos para-que nos-livrasse nos  
[G3588](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G3704](#) [G1807](#) [G1473](#)  
ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστώτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ  
do- o- século o- presente mau segundo a- vontade do- Deus  
[G1537](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1764](#) [G4190](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#)  
καὶ Πατρὸς ἡμῶν;  
e Pai nosso  
[G2532](#) [G3962](#) [G1473](#)

O qual se deu a si mesmo por nossos peccados, para nos livrar do presente seculo mau, segundo a vontade de Deus nosso Pae.

- 5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.  
a-quem a- glória pelos- os- séculos dos- séculos amém  
[G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

Ao qual gloria para todo o sempre. Amen.

6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως, μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος  
Admiro-me que assim rapidamente vos-afastais daquele- — que-vos-chamou  
[G2296](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5030](#) [G3346](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2564](#)

ὑμᾶς ἐν χάριτι, Χριστοῦ, εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,  
vos na-graça de-Cristo para-outro evangelho  
[G4771](#) [G1722](#) [G5485](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2098](#)

Maravilho-me de que tão depressa passasseis d'aquelle que vos chamou á graça de Christo para outro evangelho.

7 ὁ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταρασσόντες ὑμᾶς,  
que não é outro senão — alguns são os- que-vos-perturbam vos  
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5015](#) [G4771](#)

καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.  
e querendo perverter o- evangelho do- Cristo  
[G2532](#) [G2309](#) [G3344](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

Que não é outro, mas ha alguns que vos inquietam e querem transtornar o evangelho de Christo.

8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ, εὐαγγελίζεται ὑμῖν  
mas ainda-que se nós ou anjo do- céu vos-anunciasse a-vós  
[G0235](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1473](#) [G2228](#) [G0032](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2097](#) [G4771](#)

παρ' ὁ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω!  
além-do- que vos-anunciamos a-vós anátema seja  
[G3844](#) [G3739](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0331](#) [G1510](#)

Mas, ainda que nós mesmos, ou um anjo do céu vos anuncie outro evangelho, além do que já vos tenho anunciado, seja anathema.

9 ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς  
como predissemos e agora novamente digo se alguém vos  
[G5613](#) [G4302](#) [G2532](#) [G0737](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1487](#) [G5100](#) [G4771](#)

εὐαγγελίζεται παρ' ὁ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω!  
vos-anunciar além-do- que recebestes anátema seja  
[G2097](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3880](#) [G0331](#) [G1510](#)

Assim como já vol-o dissemos, agora de novo tambem vol-o digo. Se algum vos anunciar outro evangelho além do que já recebestes, seja anathema.

10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἢ τὸν Θεόν? ἢ ζητῶ ἀνθρώποις  
Agora pois homens persuado ou a- Deus ou busco a-homens  
[G0737](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G2212](#) [G0444](#)

ἀρέσκειν? εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἠρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην.  
agradar se ainda a-homens agradasse de-Cristo servo não — seria  
[G0700](#) [G1487](#) [G2089](#) [G0444](#) [G0700](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1510](#)

Porque, persuado eu agora a homens ou a Deus? ou procuro comprazer a homens? se comprazera ainda aos homens, não seria servo de Christo.

11 γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ,  
faço-vos-saber pois a-vós irmãos o- evangelho o- anunciado por- mim  
[G1107](#) [G1063](#) [G4771](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2097](#) [G5259](#) [G1473](#)

ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.  
que não é segundo homem  
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0444](#)

Mas faço-vos saber, irmãos, que o evangelho que por mim foi anunciado não é segundo os homens.

12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι'  
nem pois eu de- homem o-recebi ele nem fui-ensinado mas por-

ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
revelação de-Jesus Cristo  
[G0602](#) [G2424](#) [G5547](#)

Porque não o recebi, nem aprendi de homem algum, mas pela revelação de Jesus Christo.

13 Ἰκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι  
Ouvistes pois a- minha conduta outrora no- — Judaísmo que

καθ' ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν αὐτήν.  
em- excesso persegue a- igreja do- Deus e a-devastava ela  
[G2596](#) [G5236](#) [G1377](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4199](#) [G0846](#)

Porque já ouvistes qual foi antigamente a minha conducta no judaismo, que sobremaneira perseguia a igreja de Deus e a assolava.

14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν  
e progredia no- — Judaísmo acima-de- muitos contemporâneos na-

τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου,  
— nação minha mais-abundantemente zeloso sendo das- paternas minhas  
[G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G4057](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#) [G3967](#) [G1473](#)

παραδόσεων.  
tradições  
[G3862](#)

E como na minha nação excedia em judaismo a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus paes.

15 Ὄτε δὲ εὐδόκησεν ὁ [θεός, ὁ] ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας  
Quando porém agradou — Deus o- que-me-separou me de- ventre

μητρὸς μου, καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,  
de-mãe minha e me-chamou por- a- graça dele  
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

Mas, quando approve a Deus, que desde o ventre de minha mãe me separou, e me chamou pela sua graça,

16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν  
revelar o- Filho dele em- mim para-que o-anunciasse ele entre-

τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,  
as- nações imediatamente não consultei carne e sangue  
[G3588](#) [G1484](#) [G2112](#) [G3756](#) [G4323](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#)

Revelar seu Filho em mim, para que o pré-gasse entre os gentios, não consultei a carne nem o sangue,

17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ  
nem subi a- Jerusalém aos- os- antes-de- mim apóstolos mas

ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.  
parti para- Arábia e novamente voltei a- Damasco  
[G0565](#) [G1519](#) [G0688](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5290](#) [G1519](#) [G1154](#)

Nem tornei a Jerusalem, a ter com os que já antes de mim eram apóstolos, mas parti para a Arabia, e voltei outra vez a Damasco.

- 18 Ἐπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνήλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, ἰστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ  
Depois após- três anos subi a- Jerusalém visitar Cefas e  
[G1899](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2477](#) [G2786](#) [G2532](#)
- ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.  
permaneci com- ele dias quinze  
[G1961](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2250](#) [G1178](#)

Depois, passados tres annos, fui a Jerusalem para ver a Pedro, e fiquei com elle quinze dias.

- 19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν  
outro porém dos- apóstolos não vi senão — Tiago o- irmão  
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2385](#) [G3588](#) [G0080](#)
- τοῦ Κυρίου.  
do- Senhor  
[G3588](#) [G2962](#)

E não vi a nenhum outro dos apóstolos, senão a Thiago, irmão do Senhor.

- 20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ  
as-coisas-que porém vos-escrevo a-vós eis diante do- Deus que não  
[G3739](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3756](#)
- ψεύδομαι.  
minto  
[G5574](#)

Ora, acerca das coisas que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

- 21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.  
depois fui para- as- regiões da- Síria e da- Cilícia  
[G1899](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#)

Depois fui para as partes da Syria e da Cilicia.

- 22 ἣμην δὲ ἀγνωστούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας, ταῖς  
era porém desconhecido de- face às- igrejas da- Judeia às-  
[G1510](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3588](#)
- ἐν Χριστῷ,  
em- Cristo  
[G1722](#) [G5547](#)

E não era conhecido de vista das egrejas da Judea, que estavam em Christo;

- 23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε,  
somente porém ouvindo estavam que O- que-nos-perseguiu nos outrora  
[G3440](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1377](#) [G1473](#) [G4218](#)
- νῦν εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.  
agora anuncia a- fé que outrora devastava  
[G3568](#) [G2097](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4199](#)

Mas sómente tinham ouvido dizer: Aquelle que d'antes nos perseguia annuncia agora a fé que d'antes destruia.

- 24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.  
e glorificavam em- mim a- Deus  
[G2532](#) [G1392](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E glorificavam a Deus a respeito de mim.